

DE

FLECK'S® ZEMENT

Zinkphosphatzement - Typ 1: feine Körnung

Entspricht der ANSI/ADA-Norm 96 für Dentalzemente auf Wasserbasis

VERARBEITUNG

Benötigte Materialien

Eine saubere, trockene Glasplatte und eine korrosionsbeständiger Spatel. Die Verarbeitung erfolgt bei Zimmertemperatur (18-24°C). Die Glasplatte und der Spatel müssen frei von Staub, Zementresten, Feuchtigkeit usw. sein.

Anmischtechnik für allgemeine Anwendungen

Die Vorbereitung des Zements sollte bei Raumtemperatur (18-24°C) erfolgen. Geben Sie 0,8 g Pulver (2 Füllungen bis zum Rand der Aussparung im Deckel) auf die Glasplatte und formen Sie mit dem Spatel ein flaches Rechteck daraus. Teilen Sie dieses Rechteck anschließend in vier gleich große Teile (4/4). Eines davon teilen Sie noch einmal in zwei Hälften, sodass zwei Achtel (2/8) entstehen. Von diesen Achteln teilen Sie wiederum eines in zwei Hälften, sodass zwei Sechzehntel (2/16) entstehen. Am Ende sollten Sie sechs Portionen haben: 3/4, 1/8 und 2/16.

Geben Sie nun 0,3 ml (12 Tropfen) Flüssigkeit auf die Glasplatte. Fügen Sie 1/16 des Pulvers hinzu und vermischen Sie es mit gleichmäßigen Bewegungen innerhalb von 15 Sekunden. Geben Sie dann das zweite Sechzehntel hinzu; vermischen Sie es innerhalb von 15 Sekunden. Geben Sie nun das 1/8 hinzu; vermischen Sie es innerhalb von 15 Sekunden. Geben Sie anschließend 1/4 hinzu; vermischen Sie es für 20 Sekunden lang. Geben Sie das zweite Viertel hinzu; vermischen Sie es für 20 Sekunden. Abschließend geben Sie das letzte Viertel hinzu; vermischen Sie es für 35 Sekunden. Der gesamte Anmischvorgang sollte innerhalb von zwei Minuten abgeschlossen sein. Mischen Sie jede Portion sorgfältig unter, sodass keine unvermischten Pulverpartikel oder Flüssigkeit an den Rändern übrig bleiben.

Führen Sie lineare (keine rotierenden!) Bewegungen mit der Kante des Spatels aus und nutzen Sie bei jeder Bewegung etwa die halbe Anmischfläche der Glasplatte. Auf diese Weise fließt die Mischung zähflüssig vom Spatel und bekommt die perfekte Konsistenz, um eine Brücke oder Krone akkurat und präzise befestigen zu können. Die maximale Arbeitszeit beträgt 3,5 Minuten. Die Abbindezeit beträgt 2-8 Minuten.


Abschluss

Überschüssiges Material kann sofort oder nach Aushärtung des Zements mit einem Handinstrument entfernt werden.

Anmischtechnik zu Testzwecken

0,3 ml Flüssigkeit und 0,8 g Pulver (+/- g); bei einer Temperatur von 23 +/- 1°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 +/- 5%.

Anmischtechnik

 <p>0,3 ml Flüssigkeit 0,8 g Pulver</p>	20 Sekunden	20 Sekunden	20 Sekunden
	1/4	1/4	1/4
<p>Anmischzeit pro portion in sekunden. Anmischzeit gesamt: 120 sec.</p>	15 Sekunden	15 Sekunden	15 Sekunden
	1/16	1/16	1/8

Feste Konsistenz

Sie erhalten eine Mischung mit festerer Konsistenz, indem Sie eine größere Pulvermenge laut o.g. Vorgehensweise verarbeiten.

Regulierung der Abbindezeit mit One Liquid

LANGSAME ABBINDUNG: Löffeln Sie eine stecknadelkopfgroße Menge Pulver in die für Ihre Mischung benötigte Flüssigkeit. Lassen Sie diese Mischung 2 bis 3 Minuten stehen. Fahren Sie dann wie gewohnt mit der Herstellung der Mischung fort und bewegen Sie dabei den Spatel wie oben beschrieben.

SCHNELLE ABBINDUNG: Halbieren Sie die Anmischzeit aller Portionen (siehe Diagramm). Die gesamte Anmischzeit beträgt dann nur eine Minute.

BEHÄLTNER BEI NICHTGEBRAUCH STETS VERSCHLOSSEN HALTEN. LAGERUNG BEI ZIMMERTEMPERATUR UND FERN VON STOFFEN, DIE FLÜCHTIGE ORGANISCHE VERBINDUNGEN (VOC) ENTHALTEN.

ES

Cemento FLECK'S®

Oxifosfato de zinc - Tipo 1: tamaño en partículas finas

Cumple la especificación núm. 96 de ANSI/ADA para cementos dentales a base de agua.

INSTRUCCIONES

Utensilios para el mezclado

Una losa de vidrio seca y limpia para el mezclado a una temperatura de 18-24 C (65-75 F), una espátula resistente a la corrosión. La losa y la espátula no deben tener polvo, ni cemento fraguado, ni humedad, etc.

Técnica de mezclado para uso general

La preparación del cemento debe hacerse a una temperatura ambiente (18-24 C). 0,8 gramos de polvo (2 rellenos hasta el hombro de la tapa en forma de bóveda del polvo) se colocan sobre la losa y se les da una forma rectangular plana con una espátula. Primero se divide el polvo en cuartos, uno de estos cuartos se divide en 2 octavos, o uno de estos octavos se divide en 2 dieciseisavos, de modo que hay 6 porciones, 3 cuartos, 1 octavo y 2 dieciseisavos.

0,3 ml de líquido (12 gotas) se ponen sobre la losa. Añada 1 dieciseisavo de polvo al líquido y mézclelo con un movimiento lineal durante 15 segundos. Añada el segundo dieciseisavo, mezcle durante 15 segundos, luego añada 1 octavo, mezcle durante 15 segundos, seguido de 1 cuarto, mezcle durante 20 segundos, el segundo cuarto, mezcle durante 20 segundos y el último cuarto, mezcle durante 35 segundos, completando la mezcla en dos minutos. Cada porción debe ser incorporada por completo, sin que queden partículas no mezcladas de polvo o líquido alrededor de las esquinas.

Debe hacerse un movimiento lineal, no rotatorio de la espátula con el borde de la misma barriendo aproximadamente la mitad del área para la mezcla de la losa en cada pasada. Una mezcla realizada de esta forma fluirá reaciamente de la espátula y será completamente plástica para permitir la colocación precisa de un empaste o una corona independientemente de la precisión con la que estén incrustados. El tiempo de trabajo máximo es de 3-1/2 minutos. El tiempo de la ajuste de la red es de 2-8 minutos

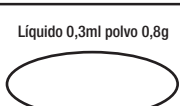
Acabado

El material excedente puede eliminarse enseguida o cuando el cemento se haya endurecido por completo mediante un instrumento de uso manual.

Requisitos del mezclado para realizar pruebas:

Líquido 0,3ml / 0,8gm de/para polvo (+/- gm) a una temperatura de (23 +/- 1) C y una humedad relativa del aire de (50 +/- 5%).

Técnica de mezclado

 <p>Líquido 0,3ml polvo 0,8g</p>	20 Seg	20 Seg	20 Seg
	1/4	1/4	1/4
<p>Tiempo de mezclado de cada porción en segundos. Tiempo de mezclado total: 120 seg.</p>	15 Seg	15 Seg	15 Seg
	1/16	1/16	1/8

Mezcla espesa

Se puede obtener una mezcla espesa utilizando una mayor porción de polvo con el mismo procedimiento.

Ajustar el control del tiempo con el líquido One

AJUSTE LENTO: mezcle con la espátula una cantidad de polvo del tamaño de una cabeza de alfiler con el líquido requerido para su mezcla. Déjelo actuar durante 2 o 3 minutos, proceda para hacer la mezcla del modo convencional, mezclando tal y como se ha descrito anteriormente.

AJUSTE RÁPIDO: reduzca el tiempo de mezclado disminuyendo el tiempo de mezclado de cada porción a la mitad (véase diagrama). Tiempo de mezclado total: 1 minuto.

MANTENGA LOS RECIPIENTES BIEN CERRADOS CUANDO NO SE UTILIZEN Y ALMACÉNELOS A TEMPERATURA AMBIENTE LEJOS DE MATERIAL VOLÁTIL.

FR

FLECK'S® CEMENT

Oxyphosphate de zinc - Type 1 : fines particules

Conforme aux spécifications de l'ANSI/ADA #96 relatives aux ciments dentaires à l'eau.

INSTRUCTIONS

Utensiles de mélange

Une plaque de mélange en verre, propre et sèche, à une température située entre 18 et 24 °C (65-75 °F), une spatule résistante à la corrosion. La plaque et la spatule doivent être exemptes de poussières, de résidus de ciment, d'humidité, etc.

Técnique de mélange pour une utilisation standard

La préparation du ciment doit être effectuée à température ambiante (65-75 °F). On place 0,8 grammes de poudre (on remplit deux fois le bouchon de poudre jusqu'au bord) sur la plaque, et, au moyen de la spatule, on lui donne une forme plate et rectangulaire. Tout d'abord, on divise la poudre en quatre parts égales, et une de ces quatre parts est à son tour divisée en deux (cela fait un huitième), et une des parts ainsi formée est également divisée en deux (cela fait un seizième), et on obtient ainsi 6 parts : 3 quarts, 1 huitième et 2 seizièmes.

On place 0,3 ml de liquide (12 gouttes) sur la plaque ; ajouter une part de 1/16ème de poudre au liquide et mélanger avec des mouvements linéaires pendant 15 secondes. Ajouter la deuxième part de 1/16ème, mélanger pendant 15 secondes, puis incorporer la part de 1/8ème, mélanger pendant 15 secondes, suivie d'une première part d'1/4, mélanger pendant 20 secondes, puis une deuxième part d'1/4, mélanger pendant 20 secondes, et enfin le dernier quart, et mélanger pendant 35 secondes, le mélange doit être complété en deux minutes. Chaque part doit être soigneusement incorporée, il ne doit pas rester de particules de poudre non mélangées ni de liquide restant sur les bords.

Il faut remuer la spatule de façon linéaire, et non circulaire, et utiliser le bord de la spatule, en balayant approximativement la moitié de la zone de mélange de la plaque à chaque mouvement. Le mélange ainsi obtenu coule à peine de la spatule et doit être suffisamment souple pour permettre le placement exact d'un inlay ou d'une couronne, peu importe l'ajustement. Le temps maximal de manipulation est de 3-1/2 minutes. Le temps de réglage net est de 2 à 8 minutes.

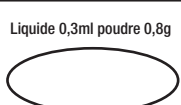
Finitions

Le matériau en excès peut être retiré tout de suite, ou bien une fois que le ciment a complètement séché, au moyen d'un instrument manuel.

Instructions pour le mélange en vue d'effectuer un test :

Liquide 0,3ml / 0,8g de poudre (+/- g) à une température de (23 +/- 1) °C et une humidité relative de (50 +/- 5 %).

Technique de mélange

 <p>Liquide 0,3ml poudre 0,8g</p>	20 Sec.	20 Sec.	20 Sec.
	1/4	1/4	1/4
<p>Temps de mélange pour chaque part, en secondes. Temps total de mélange : 120 sec.</p>	15 Sec.	15 Sec.	15 Sec.
	1/16	1/16	1/8

Mélange épais

On peut obtenir un mélange épais en utilisant une part de poudre plus importante et en suivant la même procédure.

Contrôle du temps avec le liquide

LENT : Avec la spatule, mélanger l'équivalent d'une tête d'épingle de poudre au liquide nécessaire à votre mélange. Laisser reposer pendant 2 à 3 minutes. Procéder de la manière indiquée pour réaliser votre mélange, en remuant la spatule comme décrit ci-dessus.

RAPIDE : Réduire le temps de mélange en réduisant le temps de mélange de chacune des parts de moitié à chaque fois (voir diagramme) temps de mélange total : 1 minute.

MAINTENIR LES FLACONS SOIGNEUSEMENT FERMÉS LORSQU'ILS NE SONT PAS UTILISÉS. LES STOCKER À TEMPÉRATURE AMBIANTE ET À L'ÉCART DES SUBSTANCES VOLATILES

EN

FLECK'S® CEMENT

Oxyphosphate of Zinc - Type 1: Fine Particle Size

Complies with ANSI/ADA specification #96 for dental water-based cements.

Mixing Utensils

One clean, dry glass mixing slab at a temperature of 18-24°C (65-75°F), a corrosion resistant spatula. The slab and spatula must be free from dust, set cement, moisture, etc.

Mixing Technique for General Use

Cement preparation should be done at ambient room temperature (65-75°F). 0.8 grams of powder (2 fillings to the shoulder of the powder cap dome) are placed on the slab and formed into a flat rectangular shape with a spatula. The powder is divided first into quarters, one of these quarters is divided into 2-eighths, and one of these eighths is divided into 2-sixteenths, so that there are 6 portions; 3-quarters, 1-eighth and 2-sixteenths.

0.3 ml of liquid (12 drops) is placed on the slab; add 1-sixteenth portion of powder to the liquid and mix with a linear motion for 15 seconds. Add the 2nd sixteenth portion, mix for 15 seconds, then the 1-eighth portion, mix for 15 seconds, followed by 1-quarter portion, mix for 20 seconds, the 2nd quarter portion, mix for 20 seconds and the last quarter, mix for 35 seconds, completing the mix in two minutes. Each portion is to be thoroughly incorporated, with no unmixed particles of powder or liquid remaining around the edges.

A linear, not rotary, motion of the spatula is to be used with the edge of the spatula sweeping approximately half of the mixing area of the slab on each stroke. A mix made in this manner will flow reluctantly from the spatula and be so completely plastic as to allow the accurate placement of an inlay or crown no matter how precisely fitted. Maximum working time is 3-1/2 minutes. Net setting time is 2-8 minutes.

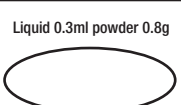
Finishing

Excess material may be removed at once or when the cement has completely hardened using a hand held instrument.

Mixing Requirements for Testing Purposes:

Liquid 0.3ml / 0.8gm powder (+/- gm) at a temperature of (23 +/- 1)°C and a relative humidity of (50 +/- 5%).

Mixing Technique

 <p>Liquid 0.3ml powder 0.8g</p>	20 secs.	20 secs.	20 secs.
	1/4	1/4	1/4
<p>Mixing time of each portion in seconds. Total mixing time is 120 secs.</p>	15 secs.	15 secs.	15 secs.
	1/16	1/16	1/8

Thick Mix

Obtain a thick mix by using a larger portion of powder with the same procedure.

Setting Time Control with the One Liquid

SLOW SETTING: Spatulate a pin-head of powder into the liquid required for your mix. Let this stand 2 or 3 minutes. proceed to make your mix in the regular manner, spatulating as described above.

QUICK SETTING: Reduce mixing time by reducing the mixing time of each portion by half (see diagram), total mixing time, 1 minute.

KEEP CONTAINERS TIGHTLY CLOSED WHEN NOT IN USE AND STORE AT NORMAL ROOM TEMPERATURE AWAY FROM VOLATILE MATERIAL.

Report any serious incident occurring with this device to the manufacturer and applicable Competent Authority of the member state in which the user/patient is established. // Signalez tout incident grave survenant avec cet appareil au fabricant et à l'autorité compétente applicable de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur/patient réside. // Meld elk ernstig incident met dit hulpmiddel aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker/patient is gevestigd. // Berichten Sie jeden ernsthaften Vorfall, der bei diesem Gerät auftritt, dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedslandes, in dem der Benutzer/Patient ansässig ist. // Comunicare qualsiasi incidente grave dovuto a questo dispositivo, rivolgendosi al produttore e all'autorità competente del Paese in cui vive l'utente/paziente. // Reporte cualquier incidente grave que ocurra con este dispositivo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en que está establecido el usuario/paciente. // О любых серьезных инцидентах, произошедших с данным изделием, необходимо сообщать изготовителю и в соответствующие компетентные органы штата или страны, в которых проживает пользователь/пациент.

Manufactured by:

 Keystone Industries
 52 West King Street, Myerstown, PA 17067 USA
 (800) 333-3131 | keystoneindustries.com
 To order outside of the US call +49 (0) 77 31 91 21 01
 keystoneindustries.com/symbolglossary

ECI|REP

Keystone Europe LLC
 Batavenweg 7
 5349BC Oss, NL

1639

 MD Medical Device

NATLAB-0149 6000355 03/2020

IT

CEMENTO FLECK'S®

Ossifosfato di zinco - tipo 1: particelle a dimensioni fini

È conforme alla specifica ANSI/ADA #96 relativa ai cementi a base d'acqua per applicazioni dentali.

INDICAZIONI PER L'USO

Utensili per la miscelazione

Una piastra di miscelazione in vetro, pulita e asciutta, alla temperatura di 18-24°C (65-75°F), una spatola resistente alla corrosione. La piastra e la spatola devono essere prive di polvere, cemento indurito, umidità, ecc.

Tecnica di miscelazione per uso generale

La preparazione del cemento deve essere eseguita a temperatura ambiente (65-75°F). Si posizionano 0.8 grammi di polvere (2 dosi fino al margine del cappuccio a cupola della polvere) sulla piastra e si sagomano con una spatola facendogli assumere una forma rettangolare piana. La polvere viene divisa prima in quattro quarti, uno di questi quarti è poi diviso in 2 ottavi, e uno di questi ottavi è diviso in 2 sedicesimi, in modo tale che risultino 6 porzioni: 3 quarti, 1 ottavo e 2 sedicesimi.

Si posizionano 0,3 ml di liquido (12 gocce) sulla piastra; aggiungere al liquido una porzione della polvere da 1 sedicesimo e miscelare con movimento lineare per 15 secondi. Aggiungere la seconda porzione da 1 sedicesimo, miscelare per 15 secondi, poi la porzione da 1 ottavo, miscelare per altri 15 secondi, aggiungere una porzione da 1 quarto e miscelare per 20 secondi, poi la seconda porzione da 1 quarto e miscelare per altri 20 secondi e infine l'ultimo quarto, miscelando per 35 secondi; la miscelazione completa dura quindi due minuti. Ogni porzione deve essere miscelata in modo omogeneo, non devono rimanere particelle di polvere non miscelate o del liquido attorno ai bordi.

Si deve esercitare con la spatola un movimento lineare e non rotatorio, utilizzando il bordo della stessa e interessando all'incirca metà dell'area di miscelazione della piastra ad ogni colpo. Una miscela realizzata in questo modo coherà con difficoltà dalla spatola e avrà una consistenza completamente plastica così da consentire l'accurato inserimento di un intarsio o di una capsula, indipendentemente da quanto questi siano incastrati con precisione. Il tempo massimo di lavorazione è di 3 minuti e 1/2 . Il tempo netto di indurimento è di 2-8 minuti.


Finitura

Il materiale in eccesso può essere rimosso immediatamente o quando il cemento si è completamente indurito, impiegando un utensile manuale.

Requisiti di miscelazione a scopo di test:

Liquido 0.3ml / 0.8gr polvere (+/- gr) alla temperatura di (23 +/- 1)°C e con un'umidità relativa di (50 +/- 5%).

Tecnica di miscelazione

Liquido 0.3ml polvere 0.8gr	20 Sec.	20 Sec.	20 Sec.
	1/4	1/4	1/4
Tempo di miscelazione di ogni porzione in secondi. Tempo totale di miscelazione: 120 sec.	15 Sec.	15 Sec.	15 Sec.
	1/16	1/16	1/8

Miscela densa

Una miscela densa si può ottenere utilizzando una porzione maggiore di polvere, con la stessa procedura.

Controllo del tempo di indurimento con il liquido uno

INDURIMENTO LENTO: Spatolare una quantità di polvere grande quanto una capocchia di spillo nel liquido richiesto per la vostra miscela. Lasciare riposare per 2 o 3 minuti, procedere poi a produrre la vostra miscela nel modo consueto, come sopra descritto.

INDURIMENTO VELOCE: Ridurre il tempo di miscelazione dimezzando il tempo di miscelazione di ogni porzione (vedere il diagramma) in modo tale che il tempo totale di miscelazione scende a 1 minuto.

MANTENERE I CONTENITORI ERMETICAMENTE CHIUSI QUANDO NON SONO UTILIZZATI E CONSERVARLI A NORMALE TEMPERATURA AMBIENTE, LONTANI DA PRODOTTI VOLATILI

NL

FLECK'S® CEMENT

Zinkfosfaat - Type 1: Fijne Deeltjesgrootte

Voldoet aan ANSI/ADA-specificatie #96 voor tandheekkundige cementen op waterbasis.

INSTRUCTIES

Menggereedschappen

Eén schone, droge glazen mengschaal bij een temperatuur van 18-24°C (65-75°F), een corrosiebestendige spatel. De schaal en spatel moeten vrij zijn van stof, uitgehard cement, vocht, etc.

Mengtechniek voor Algemeen Gebruik

Cementbereiding moet plaatsvinden bij omgevingstemperatuur (65-75°F). 0,8 gram poeder (2 vullingen tot de rand van het poederdekse) wordt in de schaal geplaast en met een spatel wordt er een platte rechthoekige vorm van gemaakt. Het poeder wordt eerst in kwarten verdeeld, één van deze kwarten wordt in 2 achtste delen verdeeld en één van deze achtste delen wordt verdeeld in 2 zestiende delen, zodat er 6 porties zijn; 3 kwarten, 1 achtste deel en 2 zestiende delen.

0,3 ml vloeistof (12 druppels) wordt in de schaal geplaast; voeg 1 zest- iende portie poeder toe aan de vloeistof en meng met een lineaire beweging gedurende 15 seconden. Voeg de tweede zestiende portie toe, meng gedurende 15 seconden, daarna 1 achtste portie, meng gedurende 15 seconden, gevolgd door 1 kwart portie, meng gedurende 20 seconden, de tweede kwart portie, meng gedurende 20 seconden en de laatste kwart portie, meng gedurende 35 seconden, zodat het mengsel in twee minuten klaar is. Elke portie moet geheel worden opgenomen, zonder dat er ongemengde poeder- of vloeistofdeeltjes om de randen heen achterblijven.

Met de rand van de spatel moet een lineaire, niet roterende, beweging gemaakt worden, waarbij ongeveer de helft van de mengzone van de schaal bij iedere slag geraakt wordt. Een mengsel dat op deze manier gemaakt is, zal langzaam van de spatel stromen en zo volledig plastisch zijn, dat de nauwkeurige plaatsing van een vulling of kroon mogelijk is ongeacht hoe precies deze moet worden aangebracht. Maximale werktijd is 3-1/2 minuten. Netto uithardingstijd is 2-8 minuten.


Afwerking

Overtollig materiaal kan meteen verwijderd worden of wanneer het cement volledig is uitgehard, met behulp van een draagbaar instrument.

Mengvereisten voor Testdoeleinden:

Vloeistof 0,3ml / 0,8gm poeder (+/- gm) bij een temperatuur van (23 +/- 1)°C en een relatieve vochtigheid van (50 +/- 5%).

Mengtechniek

Vloeistof 0,3ml poeder 0,8g	20 Sec.	20 Sec.	20 Sec.
	1/4	1/4	1/4
Mengtijd van elke portie in seconden. Totale mengtijd: 120 sec.	15 Sec.	15 Sec.	15 Sec.
	1/16	1/16	1/8

Dik Mengsel

Een dik mengsel kan verkregen worden door een grotere portie poeder te gebruiken met dezelfde procedure.

Controle Uithardingstijd met één Mengvloeistof

LANGZAAM UITHARDEN: Meng met de spatel een speldenkop poeder in de vloeistof die nodig is voor uw mengsel. Laat dit 2 of 3 minuten staan. Ga verder met het maken van uw mengsel op de normale manier, en meng met de spatel zoals hierboven beschreven.

SNEL UITHARDEN: Verlaag de mengtijd door de mengtijd van elke portie met de helft te verlagen (zie diagram), totale mengtijd, 1 minuut.

CONTAINERS GOED DICHTHOUDEN WANNEER ZE NIET GEBRUIKT WORDEN EN OPSLAAN BIJ NORMALE OMGEVINGSTEMPERATUUR, UIT DE BUURT VAN VLUCHTIG MATERIAAL

PT

CIMENTO FLECK'S®

Oxifosfato de zinco - tipo 1: tamanho com particulas finas

Em conformidade com a especificação ANSI/ADA n.º 96, para cimentos dentários à base de água.

INSTRUÇÕES

Utensílios para manipulação

Uma placa de vidro para manipulação, limpa e seca, a uma temperatura de 18-24 °C, uma espátula resistente à corrosão. A placa e a espátula não podem ter pó, cimento seco, humidade, etc.

Técnica de manipulação para utilização geral

A preparação do cimento tem de ser executada à temperatura ambiente (18-24 °C). Colocar 0,8 gramas de pó (2 medidas até à curvatura da tampa cõn- cava do frasco do pó) na placa e manipular com a ajuda de uma espátula, até se obter uma forma retangular achatada. Primeiro, o pó é dividido em quartos, um destes quartos é dividido em 2 oitavos, e um destes oitavos é dividido em 2 dezasseis-avos, de modo a que existam 6 porções: 3 quartos, 1 oitavo e 2 dezasseis-avos.

Colocar 0,3 ml de líquido (12 gotas) na placa; adicionar 1 dezasseis-avos de pó ao líquido e misturar com um movimento linear durante 15 segundos. Adicionar a 2.ª porção de dezasseis-avos e misturar durante 15 segundos, em seguida, adicionar a porção de 1 oitavo e misturar durante 15 segundos, seguida de 1 porção de 1 quarto, que se mistura durante 20 segundos, da 2.ª porção de 1 quarto, que se mistura durante 20 segundos e, por fim, a última porção de 1 quarto, que se mistura durante 35 segundos, concluindo a mis- tura em dois minutos. Cada porção deve ser completamente incorporada, não podendo apresentar partículas de pó por misturar nem líquido remanescente nas extremidades.

Deve fazer-se um movimento linear, não rotativo, com a espátula, por forma que a extremidade da espátula percorra aproximadamente metade da área de manipulação da placa com cada movimento. Uma mistura efetuada desta forma oferecerá alguma resistência à espátula e será totalmente moldável, permitindo a colocação correta de próteses ou coroas, independentemente do grau de precisão. O tempo máximo de manipulação é de 3 minutos e 30 segundos. O tempo de endurecimento é de 2-8 minutos.


Acabamento

O material excedentário pode ser removido de imediato ou quando o cimento tiver endurecido totalmente, utilizando um instrumento manual para o efeito.

Requisitos de manipulação para efeitos de ensaio:

0,3 ml de líquido / 0,8 g de pó (+/- g) a uma temperatura de 23 °C (+/- 1°C) e uma humidade relativa de 50% (+/- 5%).

Técnica de manipulação

Liquido 0,3 ml pó 0,8 g	20 Seg.	20 Seg.	20 Seg.
	1/4	1/4	1/4
Tempo de manipulação de cada porção em segundos. Tempo total de manipulação: 120 segundos	15 Seg.	15 Seg.	15 Seg.
	1/16	1/16	1/8

Mistura espessa

Uma mistura espessa pode ser obtida utilizando o mesmo procedimento com uma porção maior de pó.

Controlo do tempo de endurecimento com o líquido um
ENDURECIMENTO LENTO: manipular com a espátula uma porção de pó semelhante à de uma cabeça de alfinete, com o líquido necessário para a sua mistura. Deixar atuar durante 2 ou 3 minutos. De seguida, fazer a mistura da forma normal, manipulando-a com a espátula conforme descrito acima.

ENDURECIMENTO RÁPIDO: reduzir o tempo de manipulação, reduzindo o tempo de manipulação de cada porção para metade (consultar o diagrama); tempo total de manipulação: 1 minuto.

MANTENHA OS RECIPIENTES COMPLETAMENTE FECHADOS QUANDO NÃO ESTIVEREM A SER UTILIZADOS E ARMAZENE-OS À TEMPERATURA AMBIENTE, AFASTADOS DE MATERIAIS VOLÁTEIS

RU

FLECK'S® CEMENT

Цинк-фосфатный цемент — тип 1: Размер тонких частиц

Соответствует спецификации №96 ANSI/ADA зубных цементов на водной основе.

УКАЗАНИЯ

Инвентарь для смешивания

Одна чистая сухая пластинка для замешивания пломбы при температуре 18–24 °C (65–75 °F), антикоррозионная лопатка. На пластинке и лопатке не должно быть пыли, затвердевшего цемента, влаги и т.п.

Общий способ смешивания

Подготовка цемента должна осуществляться при комнатной температуре (65–75 °F). 0,8 г порошка (2 полные мерные емкости) помещается на пластинке и с помощью лопатки укладывается в виде плоского прямоугольника. Порошок делится на четверти, одна из них делится на две восьмые, одна восьмая делится на две шестнадцатые. Таким образом, должно получиться 6 частей: 3 четверти, 1 восьмая и 2 шестнадцатые.

0,3 мл жидкости (12 капель) помещается на пластинке; добавляется 1 шестнадцатая часть порошка к жидкости и перемешивается прямолинейными движениями в течение 15 с. Затем добавляется 2–ая шестнадцатая часть, перемешивается в течение 15 с, затем добавляется 1 восьмая часть, перемешивается в течение 15 с, затем добавляется 1 четверть, перемешивается в течение 20 с, потом 2–ая четверть, перемешивается в течение 20 с, а затем последняя четверть, перемешивается в течение 35 с, весь цикл замешивания осуществляется в течение двух минут. Каждая часть должна тщательно перемешиваться; наличие неперемешанных частиц порошка или жидкости по краям не допускается.

Перемешивание осуществляется, держа лопатку за край, прямолинейными, но не вращательными движениями, сгребая примерно половину зоны для смешивания на пластинке при каждом движении. Смесь, полученная таким образом, имеет пониженную текучесть и повышенную пластичность, что крайне необходимо для точного размещения пломбы или коронки вне зависимости от точности подгонки. Максимальное время работы составляет 31/2 мин. Чистое время вкладки составляет 2–8 мин.


Окончание

Избытки материала можно удалить сразу или после полного затвердевания цемента при помощи ручного инструмента.

Требования к смешиванию в целях испытания:

Жидкость 0,3 мл / 0,8 г порошок (+/- г) при температуре (23 +/- 1) °C и относительной влажности (50 +/- 5%).

Способ смешивания

Жидкость 0,3 мл порошок 0,8 г	20 с	20 с	20 с
	1/4	1/4	1/4
Время смешивания каждой части в секундах. Общее время смешивания: 120 с	15 с	15 с	15 с
	1/16	1/16	1/8

Густая смесь

Густая смесь получается при выполнении данной процедуры с большим количеством порошка.

Настройка контроля времени с одной жидкостью
МЕДЛЕННОЕ СХВАТЫВАНИЕ: Добавьте количество порошка на кончике лопатки в жидкость, необходимую для смеси. Дайте отстояться в течение 2 или 3 мин. Продолжайте смешивание в обычном порядке, как описано выше.

БЫСТРОЕ СХВАТЫВАНИЕ: Уменьшите время смешивания для каждой части вдвое (см. схему), общее время смешивания должно составлять 1 мин.

КОГДА ЕМКОСТИ НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ, ОНИ ДОЛЖНЫ СОДЕРЖАТЬСЯ В ПЛОТНО ЗАКРЫТОМ СОСТОЯНИИ И ХРАНИТЬСЯ ПРИ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ ВДАЛИ ОТ ЛЕТУЧИХ ВЕЩЕСТВ